



103

SEPTIEMBRE DE 2010
SETEME DE 2010

aran

INFORMACION

1€

Haz llegar las
noticias de
Aran
a tu familia
y amigos

página 15

LUZ VERDE A LA LEY DEL ARANÉS

PÁGINA 2



Los alumnos del IES d'Aran disfrutaron de una sesión de entrenamiento con los jugadores del Unicaja de Málaga.

La Val, destino deportivo de élite

CAI Zaragoza, DKV Joventud y Unicaja de Málaga, tres equipos de la Liga ACB que han realizado su pretemporada en tierras aranesas

SOCIEDAD

PÁGINA 12

Vielha vive con intensidad sus fiestas

**ECONOMÍA**

PÁGINA 11

Ferias ganaderas en Bossòst, Les, Salardú y Vielha



Uno de los participantes en la Cursa des 15 Pòbles.

DEPORTE

PÁGINA 15

Animación en la Caminada y Corsa des 15 Pòbles

ECONOMÍA

PÁGINA 10

Los productos araneses tendrán 'Marca de Garantía'

PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone

SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

eid
electrònics

Electrónica Industrial
Gausac Torrefarrera
www.eidelectronics.com

OPEL
VIELHA MOTOR, S.L.
Servicio oficial Opel
Pol. Industrial Mijaran Nau 9 - Apdo Correos 190 VIELHA
Tel. 973 64 05 11 - 630 93 40 57 - 609 62 61 26

El Parlament reconoce el aranés como lengua oficial de Catalunya

En su última sesión de la presente legislatura, el pleno dio luz verde a la Ley del Occitano, Aranés en Aran

ARAN INFORMACION
Barcelona

El 22 de septiembre es una fecha para la historia de la Val d'Aran. Ese día el Parlament de Catalunya, en la última sesión de la presente legislatura, aprobó la Ley del Aranés -Ley del Occitano-, con la que reconoce el aranés como lengua oficial de Catalunya y se compromete a implicarse en la protección y la difusión de la lengua propia de la Val d'Aran.

La propuesta contó con los votos favorables de PSC, ERC, ICV y CiU, mientras que PP y el Grupo Mixto no respaldaron la propuesta que regula el uso del aranés en las instituciones propias de Aran y en la Generalitat de Catalunya, que en este territorio, como el Consell Generau y los Ajuntaments, deberán utilizar el aranés en sus relaciones con los ciudadanos y en sus acuerdos.

La Ley del Occitano o Aranés establece que el aranés sea lengua preferen-



El Parlament de Catalunya despidió la legislatura aprobando la Ley del Occitano, Aranés en Aran.

te en los organismos de la Val d'Aran, así como en los medios de comunicación, toponimia y enseñanza. De hecho, establece el aranés como lengua vehicular y de aprendizaje en la educación en los centros escolares del territorio aranés.

El texto tiene el compro-

miso y aval del Consell de Garantías Estatutarias ya que por recomendación de este órgano se interpreta el término 'preferente' como medida de fomento y protección del aranés.

Asimismo, según establece la nueva ley, el Institut d'Estudis Aranesi es el orga-

nismo que fijará las normas y reglas del aranés.

SATISFACCIÓN

El síndic d'Aran, Francés Boya, que el día anterior había anunciado su renuncia a presentarse a la reelección como diputado, reconoció en su intervención que "lle-

vamos treinta años esperando aprobar esta ley, que supone un avance para desplegar su oficialidad en el marco de Catalunya y obliga a las instituciones aranésas y catalanas a garantizar la supervivencia del aranés y superar el estigma histórico del occitano".

El sindic agradeció la contribución de las entidades y personas que, de forma "discreta y tenaz", han fomentado el uso social del aranés, así como el Parlament y la Generalitat, que han sacado adelante una ley que "reconoce la lengua de un pueblo que la ha seguido aportando a la humanidad como su mejor tesoro". En este sentido, el sindic aranés retuvo que "con esta ley se defiende también la identidad de Aran".

El portavoz de CDA en el Consell Generau d'Aran, Carlos Barrera, apunta que "este es un momento histórico y la gran oportunidad para la Val d'Aran, y debemos ser extremadamente inteligentes para consolidar nuestra identidad y nuestra lengua aranesa".

Barrera recordó también que "el aranés entra a formar parte de las lenguas minoritarias reconocidas en Europa", situación que "nos va a permitir convertir la Val d'Aran en núcleo de referencia y proyección de la lengua occitana".

El Consell ofrece ayuda a Vielha para un centro cultural

Celebrado el Consell de Terçón de Castièro

A.I.
Vielha

El síndic d'Aran, Francés Boya, ha ofrecido al Ajuntament de Vielha la colaboración del Consell Generau d'Aran para construir en Vielha un centro cultural que "atienda las necesidades de un equipamiento público de calidad", y respondiendo a las deficiencias que en este aspecto la Val d'Aran arrastra desde hace muchos años.

"Esta propuesta tiene

que contar con la participación de todos los ayuntamientos, siendo la cultura y el conocimiento una prioridad para el Gobierno aranés", según afirmó el síndic en el Consell de Terçón de Castièro.

No obstante, el Departamento de Cultura ha iniciado una ronda de contactos con los diferentes Ajuntaments de la Val d'Aran para iniciar el proceso de tramitación de la nueva instalación.

El plan de infraestructuras culturales de Catalunya,

aprobado el pasado mes de marzo, establece que, como territorio singular, la Val d'Aran deberá tener un modelo propio de infraestructuras, que puedan reconocer esta realidad específica basada en una identidad cultural propia y diferenciada.

BETLAN

Por otro lado, el alcalde de Vielha, Pau Perdices, ha reconocido el esfuerzo inversor de más de tres millones de euros que el Con-



Francés Boya y Pau Perdices, durante la celebración del Terçón de Castièro.

selh Generau d'Aran está realizando para mejorar las carreteras locales de acceso a los municipios. En este

sentido, el sindic ha pedido ayuda al Ajuntament de la capital aranesa para resolver la propiedad de unos te-

rrenos de titularidad municipal que serían necesarios para adecuar la carretera de acceso a Betlan.

Compromiso de Fomento

Morlán confirmó que acometerán las obras de mejora entre la N-230 entre Vielha y el túnel Juan Carlos I

ARAN INFORMACION
Vielha

El Ministerio de Fomento acometerá las obras de mejora de la carretera N-230 entre Vielha y el túnel Juan Carlos I, según confirmó el secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlán, al sindic d'Aran, Francés Boya, en el encuentro que el alto responsable de Fomento mantuvo con representantes sociales, políticos y económicos de Lleida.

Víctor Morlán se comprometió con Francés Boya a pactar la puesta en marcha de las obras del tramo entre Vielha y el túnel en la próxima reunión de la comisión

mixta entre el Gobierno Central y la Generalitat, según explica el sindic aranés.

URGENTE

Francés Boya insiste en que "la mejora de este tramo es muy urgente porque, como bien sabe el Ministerio, la carretera N-230 es una vía de comunicación estratégica para el conjunto del territorio y presenta, entre el túnel de Vielha y la capital aranesa, un estado muy deteriorado con la consiguiente repercusión para la seguridad de los usuarios de la vía".

El sindic d'Aran agradeció a Morlán su compromiso para continuar con las obras de reforma del conjunto de la N-230 hasta



ARAN INFORMACION

Víctor Morlán, Francés Boya y representantes sociales, políticos y económicos de Lleida.

Lleida.

Por otra parte, el Ministerio de Fomento invertirá

cinco millones de euros en el acondicionamiento del viejo túnel como galería

de emergencias y paso de mercancías peligrosas que, de esa forma, no circularán



A.I.
Una de las carreteras pavimentadas en los últimos días.

Obras de mejora en la carretera de Canejan

En unos meses la localidad pirenaica disfrutará de unos accesos renovados

ARAN INFORMACION
Vielha

Canejan disfrutará en unos meses de unos accesos renovados, toda vez que hace unos días comenzaron las obras de mejora de la carretera de acceso, una actuación que supondrá una inversión de 640.000 euros de la Generalitat, a través del Departament de Agricultura, Alimentació i Acció Rural de la Generalitat, que afectará al tramo conocido como 'Er ombrèr', mientras que el Consell Generau d'Aran invertirá 124.000 euros en diversas actuaciones que mejorarán la seguridad de la vía.

La empresa pública REGSA -Regs de Catalunya S.A.- ha adjudicado las obras a la empresa Benito

realizando la primera fase de la intervención -presupuestada en 520.000 euros a través del Departament de Agricultura, Alimentació i Acció Rural de la Generalitat-, que afectará al tramo conocido como 'Er ombrèr', mientras que el Consell Generau d'Aran invertirá 124.000 euros en diversas actuaciones que mejorarán la seguridad de la vía.

La empresa pública REGSA -Regs de Catalunya S.A.- ha adjudicado las obras a la empresa Benito

Arnó e Hijos, S.A., para que lleve a término los trabajos de acondicionamiento y mejora de la vía de acceso desde la carretera N-230 hasta el puente sobre el río Torán. Las obras consisten en ampliar la vía, mejorar el drenaje, colocar nuevas barreras, consolidar las ampliaciones y colocar un nuevo pavimento. Esta primera intervención se completa con el proyecto de reparaciones que el Govèrn d'Aran ejecutarán en una segunda fase, consistente en ade-

cuar la vía, especialmente en el tramo de acceso inmediato al pueblo. Estas obras comenzarán una vez finalicen los trabajos actuales, con el objetivo de facilitar el tránsito por la vía.

El alcalde de Canejan y consellèr generau de Quatre Lòcs, Juan Carlos Lastera, se han mostrado satisfechos por poder comenzar esta actuación "muy esperada por el pueblo", ya que "la mejora de la carretera es un objetivo primordial de este Ajuntament, que se ha



A.I.
Las máquinas trabajan desde hace varios días.

hecho realidad gracias a la ayuda del Consell Generau d'Aran y la Generalitat".

Además, "ahora esperamos que el Departament de

por el nuevo túnel Juan Carlos I.

ESTADO DE LA A-22

En el encuentro con representantes de los distintos sectores económicos y sociales de la provincia de Lleida, Víctor Morlán, secretario de Estado de Planificación e Infraestructuras, destacó el avanzado estado de las obras de la A-22, que permitirá unir Lleida y Huesca en algo más de una hora de trayecto. La A-22 se unirá con los tramos Huesca-Jaca de la A-23 y Jaca-Pamplona de la A-21, para unir un eje de comunicación que unirá la cornisa cantábrica con el corredor Mediterráneo pasando por Lleida.

Renovado el primer tramo de acceso

La carretera que lleva a Arròs ha sufrido un ensanchamiento y pavimentación

A.I.
Aran

El Consell Generau d'Aran ha renovado el primer tramo de la carretera de acceso a Arròs, en el terçón de Marcatoxa, Noelia Costa, "la mayor parte de las carreteras locales del terçón han estado o

ensanchado la vía, consolidado el firme y pavimentado el terreno para poder situar nuevos quitamiedos. Tal como afirmó la consellera generau de Marcatoxa, Noelia Costa, "la mayor parte de las carreteras locales del terçón han estado o

están siendo acondicionadas en este momento, con el objetivo de garantizar la seguridad de las personas que las utilizan". Costa ha afirmado que estas actuaciones "forman parte de una primera intervención que se ha de completar a lo largo de los años ya que la voluntad del Consell es seguir mejorando la movilidad de los pueblos pequeños de la Val d'Aran". Estas primeras obras son futo del plan del Consell y la Generalitat, con una inversión de 3 millones de euros.

Finalizan las obras del paseo de la Llibertad

El conseller Jordi Ausas se desplazó hasta Vielha para inaugurarlo

ARAN INFORMACION
Vielha

Vielha disfruta ya del remodelado paseo dera Llibertad, unas obras que tienen un presupuesto de 822.339 euros, de los que 440.637 fueron financiados a cargo del Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya (PUOSC).

Precisamente, el conseller de Governació i Administracions Públiques visitó las obras de reurbanización del paseo aprovechando las fiestas de la capital aranesa.

Junto al alcalde de Vielha, Pau Perdices, entre otras autoridades, Ausas paseó por el nuevo espacio de la ciudad, totalmente reurbanizado. Las obras realizadas han permitido compatibilizar la configuración del espacio como paisaje y la circulación rodada en un



El conseller Jordi Ausas junto a las autoridades que le acompañaron en su visita a Vielha.

único sentido, dirigiendo el tráfico hacia la plaza de la Generalitat y el Pont Reiau y hacia la calle de Anglades.

Durante la visita del conseller, Els Fadrins de Vielha y la Colha Santa Maria de Mijaran bailaron unas

danzas tradicionales en el paseo.

El Pla Únic d'Obres i Serveis de Catalunya (PUOSC), que ahora cumple 30 años, es el programa de cooperación local del Govèrn con una mayor dotación econó-

mica, por lo que se convierte en el principal instrumento de soporte y colaboración con las administraciones locales. En estos 30 años, ha realizado 27.616 actuaciones con un presupuesto de 1.646.325,616 euros.



El sorteo de las viviendas tuvo lugar en la sala de plenos.

Sorteo en Vielha de 14 viviendas

De alquiler con opción a compra

A.I.
Vielha

de de Vielha, Pau Perdices y Alex Moga, respectivamente.

Las viviendas, de entre 51,5 y 72 m² y plaza de aparcamiento vinculada, son de alquiler a 10 años con opción de compra y están destinadas a personas empadronadas en el municipio de Vielha e Mijaran o en alguna localidad de la Val d'Aran durante un mínimo de 3 años.

Nuevo Consell Economic e Social

El pleno del Consell dio luz verde

A.I.
Vielha

El pleno del Consell Generau d'Aran dio luz verde en su última sesión al reglamento del Consell Economic e Sociau de la Val d'Aran, el órgano de participación entre las fuerzas sociales, económicas e institucionales del territorio para incidir en las políticas públicas de desarrollo y progreso.

La decisión fue adoptada con los votos favorables de Unitat de Aran, UA, y Partit Renovador de Arties e Garos, PRAG, y la abstención de Convergència Democràtica Aranesa, CDA.

En esta sesión, además, el pleno aprobó la conva-

El conseller Joan Saura visitó la comisaría de los Mossos en Aran

A.I.
Aran

lidación de las medidas para hacer frente al déficit público. De esta forma, el Consell Generau d'Aran hace efectivas las medidas que se derivan de las aprobadas por el Gobierno Central y la Generalitat de Catalunya sobre la reducción salarial en la máxima institución aranesa, Turisme Val d'Aran y el Servici Aranés deth Benèster e era Salut.

Asimismo, se aprobaron las cuentas generales del Consell con el voto a favor de UA y PRAG y el voto en contra de CDA.

Todos los grupos aprobaron por unanimidad la ordenanza reguladora del precio público del servicio de comedor escolar en la Val d'Aran.

El conseller de Interior explicó que "el nuevo aparcamiento y los nuevos acce-



El conseller Saura conoció las nuevas instalaciones junto al consellèr Juan Antonio Serrano.

sos han supuesto una inversión de unos 400.000 euros", y destacó también que "estamos en un territorio, desde el punto de vista de la seguridad, muy tranquilo. El nivel de faltas y delitos

que se producen en este territorio es la mitad que hay en Catalunya y tenemos la ratio de Mossos más grande de Catalunya, pero es normal teniendo en cuenta la dispersión territorial".

Con 35 plazas, el nuevo aparcamiento está situado junto al acceso principal al edificio. Además, hay otras 21 adosadas a la fachada norte y otras 15 en la parte sur de la comisaría.



El Conselh apoya a los jóvenes para que consigan trabajo

La Oficina de Joenessa dispone de una bolsa de empleo e imparte cursos de inserción laboral

El Conselh Generau d'Aran está desarrollando un programa de ocupación dirigido a la gente joven. La Oficina de Joenessa, ubicada en la nueva sede de la Oficina de Atención al Ciudadano (avenida Garona, número 27, de Vielha), dispone de una bolsa joven de empleo, cuya base de datos se va actualizando periódicamente para poner en contacto a los jóvenes que buscan empleo con las empresas que lo ofrecen. Sea cual sea la formación, el interesado o interesada tiene que llenar un formulario con los datos personales y si el solicitante responde a un perfil requerido, la Oficina lo pone en contacto con la empresa.

La Oficina de Joenessa ofrece un servicio de atención, información y orientación laboral y jurídica a los jóvenes. Este servicio se presta con la



colaboración de Cáritas. Además, se imparten cursos de inserción laboral dirigidos a los jóvenes en Aran para aprender a elaborar documentos, como una carta de presentación y

un currículum vitae, y afrontar pruebas de selección, entrevistas de trabajo y búsqueda por internet.

La consejera Noelia Costa ha explicado que "ante el

desafío que supone el empleo juvenil en estos tiempos de dificultades, el Conselh apuesta por ayudar a los jóvenes a que encuentren trabajo". Costa ha especificado que la Oficina

"En colaboración con Cáritas, se ofrece atención, información y orientación laboral y jurídica"

de Joenessa "está llevando a cabo una intensa actividad para facilitar la emancipación de nuestros jóvenes". De hecho, el Gobierno aranés gestiona desde este año una bolsa joven de vivienda e implementa programas sociales, educativos, culturales, formativos, participativos y de salud para que nuestros jóvenes tengan más oportunidades laborales y vitales.

DE INTERÉS

CONSELH GENERAU
D'ARAN: 973 64 18 01
ESPITAU VAL D'ARAN
(consultas): 973 64 31 40
ESPITAU VAL D'ARAN
(urgencias): 973 64 00 04
POMPIÈRS D'ARAN:
973 64 00 80
ESPACI ENTATH CIUTADAN EN ARAN: 973 64 06 25



Actividades para fomentar la igualdad entre hombres y mujeres

El Conselh Generau d'Aran, a través de una Agente de Igualdad de la Diputación de Lleida, fomenta la igualdad entre hombres y mujeres mediante cursos, coloquios y jornadas de formación y sensibilización. Esta nueva política viene desarrollándose desde hace tres años con una buena acogida. En estos momentos, se está impartiendo un curso para mujeres emprendedoras ("Promoción de nuestro producto: la utilización de las redes sociales"), con distintas sesiones teóricas y prácticas, y también un taller para "descubrir nuestro poder", como espacio de reflexión y encuentro. Para más información hay que llamar a la Oficina de Atención al Ciudadano.



Adecuación del acceso al paraje de La Artiga de Lin

El Govèrn del Conselh Generau d'Aran invierte más de medio millón de euros

Adequar las áreas naturales de montaña más emblemáticas de la Val d'Aran con la finalidad de mejorar sus accesos para los visitantes, así como ayudar a difundir el patrimonio natural del territorio, es el objetivo que tiene el Govèrn del Conselh Generau d'Aran a través de una actuación que supondrá una inversión de 550.000 euros. Inicialmente, el Govèrn aranés ha adjudicado, de forma provisional, a la empresa Construccions del Pirineo 2001 S.L. las obras de mejora, adecuación y accesibilidad del paraje de la Artiga de Lin, una intervención valorada en 170.000 euros.

Las actuaciones en esta área consiste en pavimentar las zonas de aparcamiento, adecuar los accesos a los 'Uelhs deth Juèu' a las personas con minusvalías y situar una plataforma para facilitar la visita del nacimiento de las aguas filtradas desde el Aneto.



Además de los accesos, se acondicionará un circuito senderista hasta Uelhs deth Juèu.

Asimismo, se acondicionará un circuito senderista de la Artiga de Lin, incluido el camino para ver las surgencias del Uelhs deth Juèu, y se señalizarán los caminos.

Juan Antonio Serrano,

consellèr de Turisme, asegura que el Conselh actuará en una segunda fase en el área de Varradòs para facilitar también la visita turística del paraje. De esta forma, se acondicionará el camino

de acceso al Saut deth Pish y se trabajará en la reforma del refugio para poder abrirlo al público.

La mejora de los lugares naturales más emblemáticos de la Val d'Aran "busca

la mejora de los productos turísticos que puede ofrecer fuera de la temporada de invierno, para contribuir a su consolidación como destino de montaña de referencia", afirma el consellèr.

Un folleto sobre las cualidades del potro

A.I.
Aran

El Departament de Miei Ambient e Pagesia del Conselh Generau d'Aran ha editado un folleto sobre las cualidades que ofrece la carne de potro. Bajo el título 'Eth potro d'Aran, era carn desconeishuda', el Govèrn aranés quiere dar a conocer "las virtudes y su calidad" al conjunto de la población y los turistas que llegan a la Val d'Aran, según explica el consellèr Francisco Bruna.

En el tríptico explica cómo se cría el potro, quiénes son sus propietarios y dónde se puede comprar. Asimismo, se recoge una relación de los principales eventos gastronómicos previstos, con el soporte de Torisme Val d'Aran y el Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran, donde se puede degustar esta carne.

Y, finalmente, este folleto, editado en aranés, castellano y catalán, muestra cuáles son las posibilidades para elaborar este plato exquisito.

El Conselh recupera varios tramos del Camin Reiau

Mejoras en las rutas utilizadas por los senderistas

A.I.
Aran

Desde hace algunas semanas, el Conselh Generau d'Aran está acometiendo la recuperación de los tramos del Camin Reiau más deteriorados. Esta medida, según anunció el consellèr de Miei Ambient e Pagesia del Govèrn aranés, Francés Bruna, trata de "dar valor a uno de los productos patrimoniales más apreciados de la Val d'Aran".

De una longitud total de 150 kilómetros, aproximadamente, el Camin Reiau

tiene unos orígenes posiblemente romanos y desde antaño comunica los pueblos de la Val d'Aran por medio de una vía que venía de la localidad francesa de Toulouse y atravesaba Aran por el puerto de la Bonaiqua.

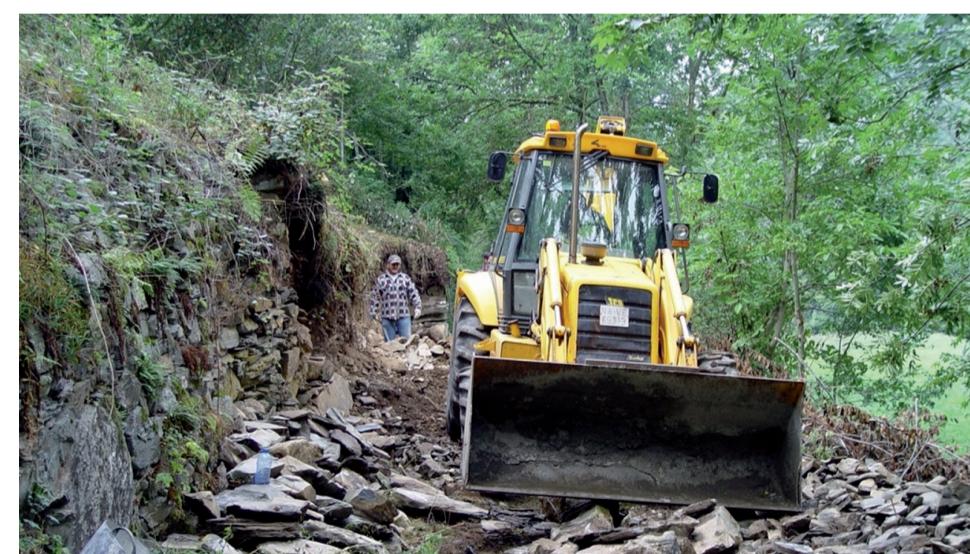
En estos momentos, cinco operarios contratados por la máxima institución aranesa trabajan en rehacer las paredes de piedra seca que bordean el camino, y desbrozan también los márgenes del sendero. "El objetivo es limpiar la red de caminos, quitando las ra-

mas que obstruían el paso y que suponen un peligro cuando se acumula la nieve en invierno". La red de senderos del Camin Reiau es muy utilizada por senderistas durante todo el año, especialmente por su sencilla accesibilidad sin grandes dificultades.

Las ramas y leña que se podan de la limpieza de los diferentes tramos del Camin Reiau se dejan a disposición de los propietarios de las fincas para que puedan aprovecharla. El Conselh ha comenzado a recuperar los tramos de la parte baja y

media del Camin, en concreto los tramos de Era Bordeta-Pònt d'Arros-Aubèrt, dado que son los más deteriorados.

El Govèrn aranés ha previsto continuar los trabajos



Desbrozar y rehacer las paredes, primeros pasos de la intervención en el camino.

a lo largo de todo el trazado del Camin Reiau hasta finales de octubre.

Actualmente, los visitantes y personas que lleguen a la Val d'Aran pueden realizar senderismo por esta

tradicional red de senderos siguiendo la propuesta de la empresa AranVacances, que consiste en recorrer la vía por etapas pasando por los 33 pueblos de la Val d'Aran.

Doble cita para Torisme Val d'Aran

Turisme Val d'Aran se promociona el primer fin de semana de octubre en los mercados más próximos.

Barcelona acoge el I Outdoor Sports Experience, la feria de deportes y aventura al aire libre.

Este evento nace con la idea de potenciar los deportes al aire libre como rutas de BTT, escalada, nordic walking o kayak, entre otros. Dado que el turismo catalán es el primer mercado emisor de la Val d'Aran, Turisme Val d'Aran asiste al certamen promocionando su gran oferta de turismo deportivo, y lo hará en la carpeta de la Marca Pirineus.

Paralelamente, en Segur de Calafell se celebra la Fira de Sant Miquel que se celebra en esta localidad agregada al municipio de Calafell, ciudad hermanada con Vielha. Turisme participa en esta feria, junto con el Ajuntament de Vielha, dando a conocer la oferta genérica de la Val d'Aran.

Turisme

ARAN INFORMACION
SEPTIEMBRE DE 2010
 Consell Generau d'Aran

Las montañas aranesas, la 'vista favorita' de Jorge Sanz

El actor Jorge Sanz escogió la Val d'Aran para participar en un nuevo programa de televisión emitido por Cuatro bajo el título "Tu vista favorita", en el que un personaje famoso elige un lugar que le guste especialmente. Sanz se decantó por Aran en un capítulo, grabado en la primavera de 2009, que se emitió el pasado lunes 27 de septiembre a las 23.30 horas.

En abril de 2009, Jorge Sanz viajó hasta la Val d'Aran junto al equipo de grabación del programa, y acompañados por un técnico de Turisme Val d'Aran, en una jornada de trabajo, recorrieron los lugares más idóneos para realizar las grabaciones, en las que el actor madrileño plasma su amor por 'Las montañas del Valle de Aran', que es como se tituló su capítulo.

El recorrido comenzó en la estación de esquí de Baqueira Beret, cuyas instalaciones recorrieron y comprobaron las vistas desde la bajada hacia Beret y el



El actor Jorge Sanz mostró sus rincones favoritos de Aran en un programa emitido por Cuatro.

nacimiento de los ríos Noguera Pallaresa y Garona. A continuación se trasladaron hacia el Plan de Beret y el refugio y santuario de Montgarri.

A su regreso, recorrieron Sallardú y se acercaron hasta los Banhs de Tredós, para continuar

por Arties y la ribera del Valtiés hasta el Pònt deth Ressèc.

Tras la comida en Vielha, la actividad se reanudó por la tarde con la visita al Bosc de Baricauba, Betlan y a la Bassa d'Oles, para continuar por los Uelhs deth Joeu y la explanada de la

Artiga de Lin. Por último, se desplazaron hasta Vilac para poder localizar vistas panorámicas de Vielha.

El capítulo en el que apareció Jorge Sanz puede verse por internet en www.cuatro.com/tu-vista-favorita.

Turisme Val d'Aran presentó su oferta en TourNatur de Düsseldorf

Turisme Val d'Aran estuvo presente en TourNatur 2010, la feria de senderismo y trekking más importante de Europa, que se celebró a principios de septiembre en la localidad alemana de Düsseldorf. En el marco del stand de Turisme de Catalunya, Turisme Val d'Aran acudió a TourNatur por tercer año consecutivo, continuando con su promoción en el mercado internacio-

nal. Se constató que Wikinger Reisen, uno de los principales operadores alemanes, continúa ofreciendo la Val d'Aran como destino de senderismo dentro de su catálogo anual. Y, además, dos revistas especializadas en senderismo -Wanderlust y Nature Fitness- están interesadas en promocionar la Val d'Aran como destino turístico en el mercado alemán.



Arties recupera la tabla gótica de la Ascensión

Pertenece al retablo de la iglesia de Santa María

A.I.
Arties

Arties ha recuperado una tabla gótica de la iglesia de Santa María de la localidad del Naut Aran. El presidente de la Diputación de Barcelona, Antoni Fogué, y el sindic d'Aran, Francés Boya, formalizaron la entrega de la tabla donde se representa la escena de la Ascensión de la Virgen, perteneciente al retablo gótico de Santa María de Arties. Se trata de una copia encargada por la Diputación de Barcelona, responsable del Museo Maricel de Sitges, localidad en la que se encuentra esta tabla perdida en uno de los traslados del retablo durante la Guerra Civil española.

Francés Boya agradeció a la Diputación "su gesto y su voluntad de reproducir esta pieza de gran valor artístico, simbólico y sentimental para el pueblo de Arties", después de las negociaciones realizadas por el Consell para poder recuperar la escena. Boya insistió en que "las instituciones como el Consell Generau tienen la obligación de recuperar y proteger el patrimonio del país".

La Diputación de Barcelona encargó el trabajo artístico de la escena de la Ascensión a la empresa Arsus Paper, especializada en la reproducción de pinturas con la técnica de papel helado, el importe ha alcanzado

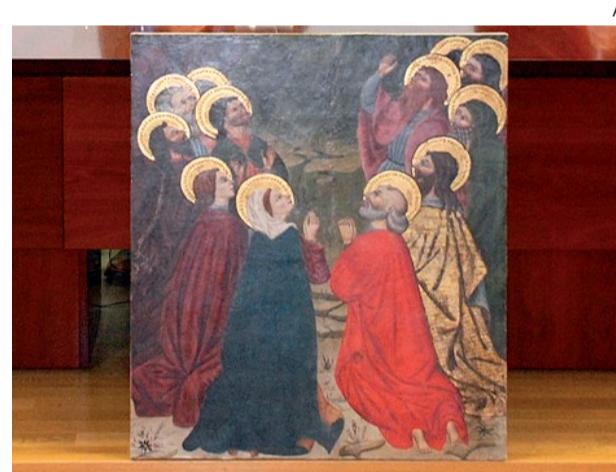


Fogué entregó la reproducción a Boya en presencia de representantes y vecinos de Arties.

do los 7.000 euros.

El retablo de Arties pertenece al estilo gótico, de mitad del siglo XV, que preside el altar mayor de la iglesia de la localidad de Naut Aran. En el año 1936, el retablo fue desmontado y trasladado a Lleida con el objetivo de protegerlo. Acabada la Guerra Civil, el retablo volvió a Arties pero faltaban las escenas de la Ascensión y el Pentecostés, que posiblemente desaparecieron del conjunto en algunos de los numerosos traslados.

La imagen de la Ascensión se encuentra actualmente en el Museo Maricel de Sitges, mientras que se desconoce dónde está la escena del Pentecostés.



Detalle de la tabla de la Asunción del retablo de Arties..

La tabla de la Ascensión pasó a formar parte de la colección privada del doctor Pérez Rosales. En 1971, este médico donó su colección privada, con la citada tabla de Arties y otra pieza

de procedencia aranesa –el fresco con la representación del Pantocrator de Santa María de Cap d'Aran. Ambas piezas forman parte de la colección del Museo Maricel de Sitges.

Tramitar becas para estudiantes

Ayuda en la Oficina de Joenessa

A.I.
Vielha

Los estudiantes deben realizar un desplazamiento de más de 30 kilómetros para realizar el curso o residir fuera del domicilio familiar.

La tramitación de la beca se realizará en el centro donde el estudiante se matricule junto a la documentación correspondiente (fotocopia compulsada del DNI, certificado de convivencia de la unidad familiar, certificado de la entidad financiera con el número de cuenta, fotocopia compulsada de la tarjeta sanitaria y la solicitud de la beca al Ministerio).

Más información en la avenida Garona, 27, de Vielha y en el teléfono 973 64 25 60.

Las ayudas van destinadas a los jóvenes residentes en comarcas de baja densidad de población, entre las que se encuentra la Val d'Aran; y que vayan a cursar estudios de formación profesional (grado medio y superior), artes plásticas o deportes. Entre los requisitos, los

estudiantes deben realizar un desplazamiento de más de 30 kilómetros para realizar el curso o residir fuera del domicilio familiar.

Cursos de aranés para este curso

Se imparten en la Val y Barcelona

A.I.
Aran

Ya se encuentra abierto el plazo para la matrícula de los cursos de aranés para este 2010-2011, que comienzan el 4 de octubre. En la Val d'Aran, el nivel A y A1 se imparte los lunes de 17.30 a 19.30 h.; el nivel B, los miércoles de 19 a 21 h.; y el nivel C, los lunes o martes, de 17.30 a 19.30 h.

En Barcelona, los cursos son el miércoles de 19 a 21 h. (nivel A y B), los martes

de 10 a 21 h. (nivel A1); y los lunes de 19 a 21 h. (nivel C). Se realizarán pruebas de nivel a quienes no puedan acreditar un nivel inferior al que deseen matricularse.

La matrícula es gratuita para estudiantes, parados y mayores de 65 años y con un descuento del 50 por ciento para los funcionarios.

Más información en el 973 64 18 01 (de 9 a 14 h.) y en el correo electrónico rfaure@aran.org

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!



Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlfn.....

Población.....

*Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito*

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

- Boda
- 1ªComunión
- Cumpleaños
- Aniversario Boda
- Bautizo
- Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVIELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

SI NO

Las fotos no se devolverán

Un regreso a las aulas digital

Los alumnos araneses de 5º y 6º de Primaria sustituyen desde este curso los libros por ordenadores

ARAN INFORMACION

Vielha

Más de 1.500 alumnos, entre Educación Infantil, Primaria y Secundaria, regresaron a las aulas en la Val d'Aran el pasado 7 de septiembre. Y lo han hecho con una gran novedad, además del adelanto del inicio del curso escolar, la posibilidad de que los escolares araneses disfruten de un plan piloto que en los cursos del tercer ciclo de Primaria permitirá potenciar el uso de los ordenadores en el aula, como ya ocurre en el resto de cursos de Secundaria de toda Catalunya.

Este plan piloto de educación que promueven la Generalitat de Catalunya y el Consell Generau d'Aran permitirá sustituir los libros por ordenadores, además de disfrutar de la digitalización de los contenidos educativos, especialmente los ofertados en aranés.



Los alumnos de la Escòla Garona conocieron el plan piloto el primer día de clase.



Los centros disponen ya de las pantallas y otros materiales.

La Escòla Garona de Vielha es el centro en el que mayor número de alumnos se van a beneficiar de esta medida, alrededor de 120, que en breve recibirán sus portátiles al igual que los escolares de otras escuelas aranesas que se van a disfrutar de este plan piloto en toda Catalunya.

Lo que sí está instalado

en todos los centros son las pizarras especiales y otros elementos comunes en los que los profesores se apoyarán a la hora de dar las explicaciones.

Los alumnos de la Escòla Loserón de Arties han tenido una agradable sorpresa en su vuelta a las aulas. El centro de Naut Aran cuenta con un módulo añadido

de 100 m² en el que se ha ubicado el comedor, cocina y lavabo, un espacio que puede convertirse en sala cubierta y que ha permitido ganar un aula para clases.

Por su parte, en la Escòla Sant Ròc de Bossòst se ha decidido continuar con el proyecto de la biblioteca escolar, pese a que ha acabado el plan en el que es-

taba englobada, y se está trabajando en un nuevo proyecto: Plan sobre Ciencias Experimentales, que se aplicará en las clases de Infantil y Primaria.

IES D'ARAN

Los 520 alumnos que este año cursan sus estudios de Secundaria y Bachillerato en el IES d'Aran se han

encontrado a su regreso a las aulas con unas instalaciones totalmente renovadas, una vez concluida la rehabilitación integral del centro aranés. Las obras, a cargo de la empresa Garrofe i Arroca S.A., han supuesto una inversión superior a los dos millones de euros que han permitido acometer diferentes actuaciones.

Una guía sobre micología aranesa

Recoge las especies de setas y hongos que pueden encontrarse en la Val

A.I.
Vielha

Los araneses han recibido en sus domicilios la 'Guia des Misharnons', que ha sido publicada por el Departament de Miei Ambient e Pagesia del Consell Generau d'Aran, que también

se ha encargado de distribuirla por todos los hogares de la Val d'Aran.

"El Consell ha publicado este material didáctico para promover los valores de respeto a la naturaleza y valores medioambientales, por eso consideramos que tenemos que ofrecer un

ejemplar de esta guía", explicó el consellèr Francés Bruna en su presentación.

Asimismo, añadió que "esta guía puede servir de utilidad para conocer los hongos que tenemos en la Val d'Aran, de los que muchos desconocen si son o no comestibles".

EXPOSICIÓN

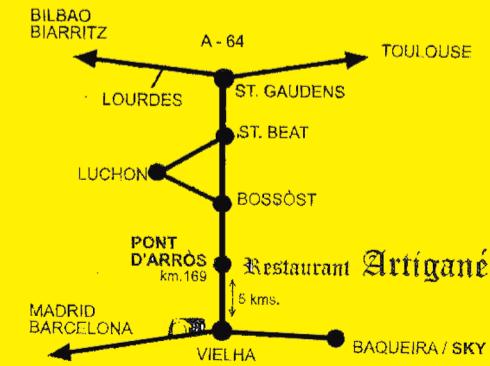
El Consell organizó una nueva edición de la Exposición Micológica que tuvo lugar en el Espaci Joen de Vielha, y que contó con una serie de actividades paralelas como charlas y una exposición de fotografía sobre las setas y el arte.



La exposición micológica, siempre interesante.

Restaurant típic
Artigané

22537 PONT D'ARRÓS
VAL D'ARAN
☎ (0034) 973 640 189



&

BROCANTE
DEPÓSITO - VENTA MUEBLES

Abierto fines de semana
622 552 887

Emotivo homenaje a los 'maquis' en Es Bòrdes

Los guerrilleros republicanos 'invadieron' la Val d'Aran en 1944

A.I.
Es Bòrdes

Es Bòrdes acogió el emotivo homenaje a los guerrilleros de los 'maquis' que en 1944 invadieron la Val d'Aran en el marco de su operación 'Reconquista de España' con el objetivo de liberar el país de la dictadura franquista.

Convocadas por la asociación Memoria y Exilio, de la localidad francesa de Saint Gaudens, un grupo de personas se concentraron en la plaza de la Glèisa de Es Bòrdes, en la que todavía pueden apreciarse las marcas de los disparos de los combates. Desde allí se dirigieron hacia el cementerio de Es Bòrdes donde reposan los restos mortales de al menos cinco de aquellos guerrilleros muertos en combate. El homenaje contó con la excepcional presencia de uno de los supervivientes, el andaluz Francisco González, que cuenta ahora con 97 años.

Al acto también asistie-



Los asistentes realizaron un homenaje ante la tumba de los guerrilleros muertos en 1944.

ron el sindic d'Aran, Francés Boya, y el alcalde de Es Bòrdes, Francés Medan. Ambos coincidieron en destacar el "derecho" de la sociedad a "recuperar su memoria histórica" y de dar a conocer la historia reciente a las nuevas generaciones.

Por otra parte, el Consell Generau d'Aran prepara un proyecto de señalizar los lugares e itinerarios que recuerden este episodio poco conocido de la historia aranesa y también de España.



Asistió Francisco González, uno de los supervivientes.



Juan Antonio Serrano presentó la 'Marca de Garantía'.

La Val d'Aran cuenta con una 'Marca de Garantía' para sus productos

Los interesados pueden obtener información en el Consell Generau d'Aran

A.I.
Vielha

La Val d'Aran cuenta ya con una 'Marca de Garantía' que identifica como 'Productos de la Val d'Aran' y garantiza la calidad de aquellos productos que hayan sido elaborados dentro del territorio araneses y del Consell Generau d'Aran. "La intención de la marca es proteger a nuestros productores para que los productos sean del país, y seguir trabajando para poder alcanzar la denominación de origen".

El paté, los anditos, la miel, la olha aranesa o el caviar son algunos de los

Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, presentó la 'Marca de Garantía de Productos de la Val d'Aran', resultado de tres años de trabajo y consenso de los productores araneses y del Consell Generau d'Aran. "La intención de la marca es proteger a nuestros productores para que los productos sean del país, y seguir trabajando para poder alcanzar la denominación de origen".

El paté, los anditos, la miel, la olha aranesa o el caviar son algunos de los

productos con vinculación directa con el territorio que se benefician ya de este distintivo que garantiza al consumidor la autenticidad de un producto único elaborado en Aran y que, con esta marca, recibe potenciación en el mercado. Todos los productores araneses que quieran incluir sus productos en la Marca de Garantía pueden dirigirse al Consell Generau d'Aran, donde recibirán toda la información necesaria para poder sumarse a este proyecto.

Con el fin de reforzar la Marca de Garantía, la plaza del Consell Generau d'Aran acogió la feria artesanal 'Hèt a man, hèt aciu', donde los visitantes pudieron recibir más información sobre el proyecto, así como degustar y adquirir los productos que ya forman parte de él.

Además, hubo talleres de herboristería y fieltro; así como demostraciones de artesanos de cerámica, madera o tejido, entre otras disciplinas.



Betren ha acometido varias obras en la localidad.

Betren mejora su calle Mayor

Y también la zona de la Tuca

A.I.
Betren

Betren está acometiendo dos actuaciones importantes para la localidad, que en 2009 remodeló la plaza de la Cal. La pedanía de Vielha e Mijaran está reurbanizando la calle Mayor, con canalización subterránea de agua, luz, gas y teléfono. El presupuesto de la obra es de 265.000 euros, que se ha cubierto con una subvención del departamento de Governació de la Generalitat y fondos propios de la EMD de Betren.

La segunda actuación es la canalización subterránea de luz, agua, gas y teléfono hacia la zona del plan parcial a pie de pistas de Betren, que posibilitará la reapertura de la estación de Tuca. En este caso, el presupuesto es de 121.000 euros, aproximadamente, subvencionados por la Agencia Catalana del Agua y el Departament de Política Territorial.

El presidente de la EMD de Betren, Francisco Fau, se muestra satisfecho por poder realizar estas dos obras y cree que "supondrán una mejora para la pedanía y los vecinos".

Ferias ganaderas de otoño

Bossòst abre el 5 de octubre el ciclo ferial en la Val d'Aran, que continuará en Les (6), Salardú (7) y Vielha (8)

ARAN INFORMACION
Vielha

Las primeras nieves cubren ya las cimas más altas de las montañas aranesas, cuyas laderas pronto estarán cubiertas por el blanco manto. Es el momento en que los rebaños, que durante todo el verano han disfrutado de los verdes pastos, regresen a sus lugares de origen.

Y es también el momento, con la llegada del otoño, en que la Val d'Aran retorna a sus orígenes, a una de las actividades que durante muchos años fue una de las principales formas de vida de los araneses con las ferias ganaderas que tradicionalmente marcan el calendario del mes de octubre.

El periplo ferial ganadero en la Val d'Aran comienza en Bossòst el 5 de octubre, continúa el 6 en Les, el 7 en Salardú y concluye el 8 en la capital aranesa, con amplios programas y concursos de ganado para los mejores ejemplares.

BOSSÒST

Bossòst acoge este mar-

tes, 5 de octubre, una nueva edición de su Heira de Bestiar organizada por el Ajuntament. El recinto ferial de la localidad del Baish Aran abrirá sus puertas a las nueve de la mañana. A las 10.30 horas tendrá lugar el desayuno popular con la degustación de licor ofrecida por Portet. Media hora después, a las 11, se celebrará la entrega de premios a los participantes.

Como en otras ocasiones, se ofrecerán paseos a caballo y demostración de herraje de caballos. Además, a partir de las 12 horas, habrá una demostración de "gosos d'atura".

LES

Un día después, el miércoles 6 de octubre, otra localidad del Baish Aran, Les, acogerá su XVI Feria Ganadera con la tradicional exposición y venta de caballos, burros, ponis, mulas, ovejas y cabras.

El recinto ferial abrirá sus puertas a las ocho de la mañana y dos horas después, a las 10, tendrá lugar la inauguración del certamen. A esa misma hora, en la sala



Las ferias ganaderas de la Val d'Aran ofren

de fiestas, se ofrecerá el desayuno popular con sopa de ajo, charcuterías variadas, barbacoa -con panceta, longaniza y chorizo-, pan y vino, ofrecido por el Supermercado Boya en colaboración con la Escuela de Hostelería de Les.

Ya por la tarde, a partir de las 16 horas, demostración y elaboración de zumos naturales, con degustación de zumo de manzana. Además, actuaciones musicales y degustación de licores del

Pirineo antes de clausurar la feria.

Además, y como ya es tradicional en Les, durante toda la jornada tendrá lugar un Mercado Tradicional con más de un centenar de expositores procedentes de Aran y Comminges, que mostrarán productos típicos del Pirineo, aunque también habrá puestos de ropa, calzado, artículos de regalo, ferretería y complementos para el caballo, así como paradas de productos

artesanos como quesos, patés o embutidos.

SALARDÚ

Del Baish Aran, los ganados se trasladarán al Naut Aran, en concreto a Salardú que el jueves 7 acogerá la Hèira de Salardú. A las 10 está prevista la llegada del ganado y media hora después tendrá lugar el desayuno popular ofrecido por el Ajuntament de Naut Aran. A las 11 comenzará la Mòstra de Bestiar, con ove-

jas, vacas y caballos.

La fiesta se prolongará durante toda la jornada. Por la tarde, a partir de las cinco, habrá chocolatada infantil y animación para los niños en el polideportivo de Salardú. Y, finalmente, el broche final lo pondrá la actuación de 'La banda de la Luna' en el polideportivo a partir de las 22.30 horas.

VIELHA

Vielha marca el final del ciclo ferial ganadero con su Heira de Bestiar, en la que tendrá lugar el XXIV Concours de Bestiar en el recinto situado en los aparcamientos de los antiguos cuarteles militares.

A las diez de la mañana se ofrecerá un desayuno popular, y desde esa hora hasta las once estará abierta la inscripción del ganado participante en el concurso. El jurado comenzará a hacer sus valoraciones a partir de las 11 horas, y a las 12.30 h. está prevista la entrega del incentivo de asistencia a los pageses participantes, así como el reparto de premios a los ganadores del concurso.



La Feria de la Caza de la Val d'Aran incluyó exhibiciones que atrajeron al público.

Caçaran logra duplicar el número de visitantes

Más de 4.000 personas participaron en la segunda edición de la Feria de la Caza de la Val d'Aran

A.I.
Vielha

Más de 4.000 personas participaron en la segunda edición de Caçaran, la Feria de la Caza de la Val d'Aran que tuvo lugar en distintas poblaciones de la Val d'Aran, organizada por el Consell Generau en colaboración con las asociaciones de caza y pesca de la Val d'Aran.

Además, 15 expositores de productos relacionados directamente con el mundo de la caza mostraron su oferta en Caçaran, un certamen en el que también

duplicado el número de visitantes respecto al año pasado. A ello ha contribuido el interés de las actividades feriales, como la conferencia sobre la 'Perdiu xerra', que reunió una gran concurrencia quizás porque es una especie que ha pasado a ser protegida y ya no podrá cazarse.

Y es que el objetivo es "convertir Caçaran en una feria referencia del sector", según afirma el consellèr Juan Antonio Serrano, que reconoce también que "este acontecimiento nos permite incluso llegar a un público que no tiene por qué

hubo exhibiciones de cetrería, globoflexia y pintura de caras, entre otras muchas actividades. Todo ello ha contribuido a hacer de la Val d'Aran el escenario ideal para los amantes y aficionados a la caza.

Y es que el objetivo es "convertir Caçaran en una feria referencia del sector", según afirma el consellèr Juan Antonio Serrano, que reconoce también que "este acontecimiento nos permite incluso llegar a un público que no tiene por qué

estar estrechamente vinculado al deporte de la caza. Hemos conseguido atraer el interés de nuestros vecinos franceses, la hemos descentralizado y todo ello nos ha permitido incentivar el co-

mercio, la restauración y, en su conjunto, la economía de la Val d'Aran durante un fin de semana".

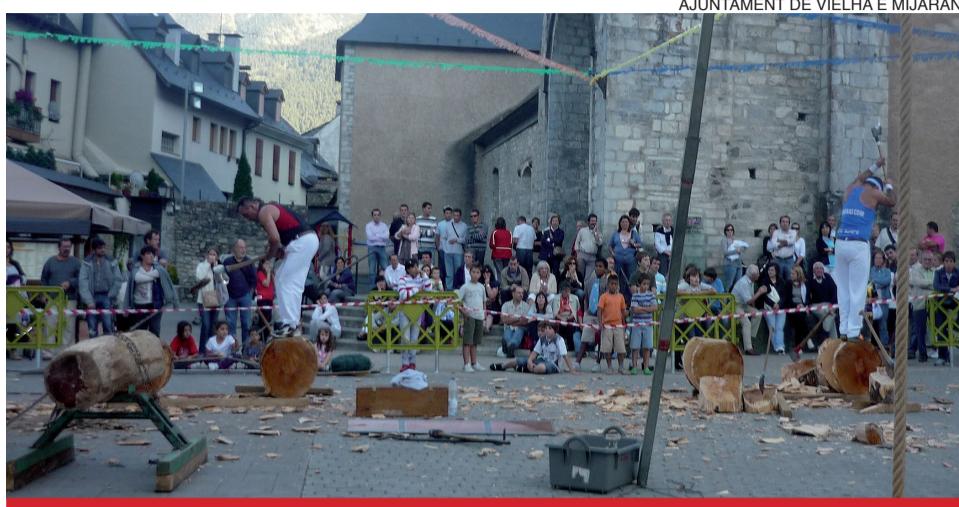
GASTRONOMÍA

Y, coincidiendo con Caça-

ran, la Val d'Aran acogió las III Jornadas Gastronómiques dera Caça, en la que han participado diez restaurantes que igualaron el número de comensales respecto a la pasada edición.



La reina y damas infantiles disfrutaron del desfile de carrozas.



La jornada de deporte popular volvió a ser uno de los actos que más gusta al público.

Animación en las fiestas de Vielha

La localidad vivió con intensidad las celebraciones

VIVIR
Vielha

Durante el mes de septiembre Vielha vivió con ajeteo cinco días en los que celebró su Fiesta Mayor.

En esta ocasión el encargado del pregón fue Pepu Hernández, ex-seleccióna-

dor nacional de baloncesto.

Además, durante las celebraciones hubo actividades para todos los gustos y edades.

Deporte, música, teatro, espuma, desfile de carrozas, fuegos artificiales, aperitivos, comida popular... Fueron algunos de los actos que divirtieron y entretuvie-

ron a los vecinos y visitantes de Vielha durante estos días tan especiales para todo aquel que pasó por esta localidad.

Pero como una imagen vale más que mil palabras, en esta página aparecen varias fotos de esta festividad.



La Baishada del Cap dera Vila, uno de los momentos tradicionales de las fiestas.



La comida popular reunió a un buen número de vecinos en la sala polivalente.



La reina y damas mayores con Pepu Hernández, pregonero y entrenador del Joventut.



La espuma no faltó en la Baishada al Cap dera Vila.



Pepu Hernández leyó el pregón de las fiestas de Vielha.



Animación en las calles durante todo el día.



Los aranenses han completado un amplio calendario ciclista.



El equipo de Vitaldent Aran está a punto de despedir su primera temporada.

Vitaldent concluye la temporada

El equipo de ciclismo aranés participará en el Cinturón Ciclista de l'Empordá junto al Rabobank o el Orbea

A.I.
Vielha

en el 'Cinturón Ciclista de l'Empordá' que se disputa en tierras gerundenses.

En esta ocasión, la cita ciclista contará con la presencia de algunos equipos profesionales como el

Rabobank holandés, o el Orbea y el Burgos Monumental entre los españoles. Y es que este año, el Cinturón Ciclista de l'Empordá se equipara al Circuito Montañés o a la Vuelta a León. El

Vitaldent Aran ha recibido una invitación de la organización de la prueba gerundense, confirmada después por la Federación Catalana de Ciclismo.

La presencia en

l'Empordá supone un aliante para los ciclistas aranenses, así como un premio al trabajo realizado durante toda la temporada. El Cinturón Ciclista de l'Empordá consta de tres días de competición, con un recorrido total de 473,8 kilómetros y once puertos de montaña, cuatro de ellos en los primeros cien kilómetros de la segunda etapa, la jornada más exigente de la ruta.

A.I.

Tón Cónsul vuelve satisfecho de su 'stage' en Andorra

El patinador aranés, en el grupo de tecnificación

A.I.
Vielha

El joven patinador aranés Tón Cónsul, del Club d'Espòrts de Gèu de la Val d'Aran, CEGVA, ha regresado muy satisfecho de su participación en el 'stage' de Tecnificación que la Federación Española de Deportes de Hielo celebró del 5 al 11 de septiembre en la

localidad andorrana de Canillo.

Cónsul, medalla de bronce en el Campeonato de España Infantil, fue el primer patinador convocado para este 'stage' con los mejores deportistas de su categoría. En Canillo se dieron cita un buen número de representantes de la Federación Catalana, ya que este año fueron los dominadores de

los Campeonatos de España Infantiles.

La entrenadora nacional de la Federación Italiana, Cristina Mauri, fue la encargada de impartir el curso. Además, Mauri acudió hasta Canillo con sus mejores patinadores y aprovechó para preparar las distintas citas internacionales de la selección italiana durante la temporada 2010-2011.



Tón Cónsul, junto al resto de compañeros que acudieron al 'stage' celebrado en Canillo.

A.I.

Salidas senderistas gratuitas todos los domingos

El Ajuntament de Vielha e Mijaran y la empresa Aiarasmi Guies de Muntanya han lanzado esta iniciativa deportiva

A.I.
Vielha

senderistas gratuitas todos los domingos.

No es necesaria la inscripción previa. El punto de encuentro es las 9.30 horas en los porches del ayuntamiento. Los participantes, acompañados de guías de montaña, pueden escoger

entre dos trazados, uno de iniciación y otro para los más avanzados.

El único requisito es llevar ropa y calzados adecuados para caminar por la montaña, así como agua en el caso de las rutas de iniciación, así como agua y

comida en las de nivel alto.

El 3 de octubre, la salida de iniciación será al Mirador de Puyo, mientras que el Miradors de Baqueira Beret será la ruta de nivel alto.

El 10 de octubre, la propuesta es de la Cascada de Gerdar para los de iniciación,

y el Lac Nere de Cabanes para el nivel avanzado.

La Cascada de Mulhères e Conangles es la salida de iniciación programada para el 17 de octubre, mientras que los de mayor nivel pueden dirigirse al Tuc de Montcorbison para los más expertos.

de Rius.

El 24, las dos salidas son al Mirador e Lac de Vielha y al Tuc de Arenhó.

Y, finalmente, la excursión a la Bassa d'Oles, en nivel de iniciación, y la ascensión al Tuc de Montcorbison para los más expertos.

Val d'Aran, destino deportivo

Tres equipos de baloncesto de la Liga ACB han elegido el valle para sus concentraciones de pretemporada

ARAN INFORMACION

Aran

Tres equipos de baloncesto de la Liga ACB han elegido durante los meses de agosto y septiembre la Val d'Aran para realizar sus concentraciones de pretemporada de cara a la próxima campaña, ya iniciada, en la máxima categoría del basket español. La presencia de los equipos despertó el interés de los aficionados del valle y de zonas próximas.

Los primeros en llegar fueron los integrantes de la primera plantilla del CAI Zaragoza, dirigido por José Luis Abós, que comenzaron su estancia en Vielha el 29 de agosto y la prolongaron hasta el 3 de septiembre.

Ese mismo día llegó la plantilla del DKV Joventut de Badalona, con el que los zaragozanos disputaron un encuentro amistoso que se incluyó en los prolegómenos de las fiestas de Vielha. Los verdinegros, entrenados por Pepu Hernández, permanecieron en tierras aranesas hasta el 9 de septiembre, combinando la preparación física con los entrenamientos en la pista del nuevo Palai d'Espòrts de Vielha. Además, Pepu fue el encargado de leer el pregón de las fiestas de Vielha.

Entre ambos, la Val d'Aran recibió al Lleida Basket, de la LEB Oro, que también aprovechó a preparar



El partido entre el CAI Zaragoza y DKV Joventut reunió a numeroso público en Vielha.



El CAI Zaragoza entregó su camiseta al síndic d'Aran.



La plantilla del Joventut de Badalona arropó a su técnico Pepu Hernández en su labor de 'pregonero' de las fiestas de Vielha.

la temporada en tierras aranesas.

Y, finalmente, del 20 al 27 de septiembre, la Val d'Aran fue el destino del Unicaja

de Málaga, entrenado por Aito García Reneses. Los malagueños también se decentraron por el valle por las excelentes condiciones na-

turales que posee, perfectas para ultimar la preparación de pretemporada, y las instalaciones deportivas y la amplia oferta hotelera.

De esta forma, Vielha y la Val d'Aran se empiezan a posicionar como destino preferente para los equipos deportivos de élite. De he-

cho, el pasado mes de julio, diecinueve de los veintidós equipos participantes en el Tour de Francia eligieron hoteles araneses como alojamiento tras la etapa celebrada en Luchon.

IES D'ARAN

Los alumnos del Institut d'Aran de Vielha disfrutaron de una actividad muy especial el pasado 23 de septiembre, fecha en que fueron invitados a asistir a un entrenamiento del equipo de baloncesto del Unicaja de Málaga.

En el Palai d'Espòrts, los escolares pudieron participar en el entrenamiento junto con los jugadores del Unicaja, que les enseñaron técnicas para mejorar su juego. Fue una experiencia inolvidable.



El conseller de Turisme d'Aran, Juan Antonio Serrano, recibió al Unicaja de Málaga.



Recepción oficial del Ajuntament de Vielha al Lleida Basket.

Corsa e caminada des 15 Pòbles

Más de 450 personas participaron en la decimocuarta edición, que añadió un nuevo reto 'Escalestath cèu'

A.I.
Vielha

Más de 450 personas participaron en la XIV Corsa e Caminada des 15 Pòbles, que este año ha registrado un notable incremento en el número de participantes, entre los que se encontraba algún deportista de élite. En un intenso fin de semana deportivo, un año más fue la Caminada, la única prueba que no tiene carácter competitivo, la que reunió a un mayor número de deportistas de todas las edades.

Varias han sido las novedades que el evento, ya consolidado en el calendario deportivo de la Val d'Aran, presentaba en esta ocasión, la primera en que ha sido organizado por Camin Reiau. La gran novedad del programa es la inclusión de una nueva prueba competitiva, que se une a la 'Corsa 15 pòbles' y al XI Trofeu Roland Giné. Se trata de la I 'Escalestath Cèu' o 'Escaleras al cielo', cronoescalada celebrada en la Central Hidroeléctrica de Endesa en Vielha y en la que los participantes debían superar los 440 escalones y un desnivel de 200 m. en una distancia de 350 metros.

ESCALESTATH CÈU

La I 'Escalestath Cèu' se disputó el primer día y contó con la participación de 27 atletas.

El triunfo fue para Juan Antonio Alegre, que empleó 5m.45s. en completar la exigente ascensión, por



Casi 170 atletas participaron en la Corsa des 15 Pòbles atravesando la Val d'Aran desde Es Bòrdes hasta Vielha.

delante de Oriol Asensio y Just Sociats. En féminas, victoria de Montse Barcadit, seguida de Ares Izart y Goiatz Laskibar.

CORSA 15 PÒBLES

Al día siguiente se disputó la XIV Corsa des Pòbles, consistente en recorrer una distancia similar a la de un medio maratón, 21,190 kilómetros, superando un desnivel de 1.300 metros en ascenso y 1.200 descendente. El recorrido, por senderos, atraviesa las localidades de Es Bòrdes, Benós, Arro, Arres de Jos, Arres de Sos, Vilamòs, Begós, Arròs, Aubert, Vila, Betlan, Montcorbau, Mont y Vilac para llegar a Vielha. Una vez en la capital aranesa, la meta estaba situada en el Cap dera Vila.

Con 169 participantes,



El trazado es muy espectacular, pero resulta exigente para los participantes.

el ganador fue Just Sociats Asensio, que completó el recorrido en un crono de 1h.43.19, adelantando a Anmet El Mansouri y Jon

Arocena Muñoz. Además, en féminas, victoria de Lola Brusau Ales, seguida de Carmen Millán Sola y de Montse Barcadit Peñarroya.

Además, aprovechando la disputa de la primera edición de 'Escalestath cèu', los organizadores decidieron hacer una clasificación

'combinada' con las medias en esta peculiar cronoescalada y la corsa. De esta forma, en categoría masculina el ganador fue Just Sociats Asensio, seguido de Oriol Asensio Ribera y de Juan Antonio Alegre Muñoz. En féminas, Montse Barcadit Peñarroya, acompañada en el podio por Ares Izart Forrellad y Goiatz Laskibar Lizarrabar.

Mientras tanto, los participantes en la Caminada podían elegir entre varias opciones: recorrer 21 kilómetros, 16, 14 y 5 kilómetros, distancia reservada también para los más jóvenes. En esta ocasión, fueron más de doscientas las personas que quisieron completar alguno de los trazados programados.

XI ROLAND GINÉ

Desde hace once años, los menores de 15 años pueden sumarse a esta fiesta deportiva participando en el Trofeo Roland Giné, consistente en recorrer corriendo los cinco kilómetros que separan Betlan y Vielha.

En esta ocasión, casi medio centenar de deportistas tomaron la salida este año en este trofeo, que tuvo como vencedores a Nil Llarden y Berta Castell, respectivamente. Además, en categoría masculina Oriol Llarden y Arnau Soldevila fueron segundo y tercero, respectivamente, mientras que Julia Fernández y Berta Cascante ocuparon esos puestos de privilegio en la clasificación femenina.

FORMA DE PAGO: Contado Transferencia

Nº Cuenta:

DATOS DEL SUSCRITOR

Nombre y Apellidos: _____

Dirección: _____

Población: _____

N.I.F. _____

Teléfono: _____

Firma: _____

Sirváñez darme de alta en aran INFORMACION a partir del día / / por una suscripción anual al precio de 20 euros.

DATOS DEL DESTINATARIO:
Nombre y Apellidos: _____
Domicilio: _____
Nº Piso _____ C.P. _____
Localidad: _____ Provincia: _____

CUPÓN DE SUSCRIPCIÓN

Si Vd. desea regalar aran a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 20 euros y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.


aran
INFORMACION

Academia Cerbuna, 6 1º C - Tel. 974 31 30 49
BARBASTRO (Huesca)
134comunicacion@134comunicacion.com



**Apostam per
ua educacion
digna e
innovadora**



Eth Conselh Generau d'Aran e era Generalitat de Catalunya prebotgen de forma pionerà un plan pilòt d'educacion entà substituir es libres per ordinadors enes corsi de 5au e 6au de Primària. Enes corsi de Segondària, aguest procès s'amie a tèrme en tota Catalunya.

Eth Govèrn d'Aran aportarà ua subvencion de 50 euros as alumnes de 5au e 6au de Primària entà aquerir es portàtils, pr'amor que son es prumèri de tota Catalunya en corsar diuèrses assignatures de forma digitau. Eth Conselh subvençione ath 100 % era crompa de toti es libres de tèxte editadi en aranés. Ath delà, eth Departament d'Educacion dera Generalitat acabe de reformar er Institut d'Aran damb ua inversion de lèu 3 milions d'euros.

